

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 003468
ORIGIN HA-05

INFO OCT-01 ARA-14 EUR-12 NEA-10 IO-14 ISO-00 SIG-02
SS-15 NSC-05 /078 R

DRAFTED BY HA/HR:EOJONES/LJ
APPROVED BY HA:MLSCHNEIDER

-----087233 061928Z /40

P 061852Z JAN 78

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY CARACAS PRIORITY

AMEMBASSY MEXICO PRIORITY

AMEMBASSY MADRID PRIORITY

AMEMBASSY SANTO DOMINGO PRIORITY

AMEMBASSY SAN JOSE PRIORITY

AMEMBASSY TEGUCIGALPA PRIORITY

AMEMBASSY GUATEMALA PRIORITY

AMEMBASSY MANAGUA PRIORITY

AMEMBASSY PANAMA PRIORITY

AMEMBASSY SAN SALVADOR PRIORITY

AMEMBASSY LIMA PRIORITY

AMEMBASSY QUITO PRIORITY

AMEMBASSY SANTIAGO PRIORITY

AMEMBASSY BUENOS AIRES PRIORITY

AMEMBASSY MONTEVIDEO PRIORITY

AMEMBASSY ASUNCION PRIORITY

AMCONSUL BELIZE PRIORITY

AMEMBASSY BOGOTA PRIORITY

USMISSION USUN NEW YORK PRIORITY

INFO AMEMBASSY RABAT PRIORITY

AMEMBASSY LISBON

AMEMBASSY BRASILIA

UNCLAS STATE 003468

E.O. 11652: N/A

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 003468

TAGS: SHUM

SUBJECT: HUMAN RIGHTS

REF: STATE 302638

REFTEL TRANSMITTED TEXT OF PRESIDENT CARTER'S DECEMBER 15

STATEMENT ON HUMAN RIGHTS. HEREWITH A SPANISH TRANSLATION
FOR APPROPRIATE USE BY ADDRESSEE POSTS:

EN PRIMER LUGAR, QUIERO HACER UNAS DECLARACIONES CON RESPECTO A UN TEMA QUE CONSIDERAMOS DE GRAN INTERES. ESTA SEMANA SE HA DEDICADO, EN TODO EL MUNDO, A LOS DERECHOS HUMANOS. PERSONALMENTE ME HE ESFORZADO DIA Y NOCHE POR CONSEGUIR QUE EN TODAS LAS ACTIVIDADES DEL GOBIERNO SE MANIFIESTE LA GRAN PREOCUPACION QUE SENTIMOS POR LOS DERECHOS HUMANOS, TANTO EN NUESTRO PAIS COMO EN EL EXTERIOR.

ESTA POLITICA HA SUSCITADO POLEMICAS, PERO RESPONDE FIELMENTE AL CARACTER Y LA HISTORIA DE NUESTRO PROPIO PAIS. LOGRAMOS LA INDEPENDENCIA EN UNA LUCHA POR LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS. DESDE ENTONCES, MUCHAS LUCCHAS SEMEJANTES SE HAN SUCEDIDO UNAS O OTRAS: POR LA ABOLICION DE LA ESCLAVITUD, EL SUFRAGIO UNIVERSAL, LA IGUALDAD ENTRE LAS RAZAS, LOS DERECHOS DE LOS OBREROS Y LOS DERECHOS DE LAS MUJERES.

TODAVIA NO SE HAN GANADO TODAS LAS BATALLAS, PERO LA LIBERTAD Y EL VIGOR DE NUESTRA PROPIA VIDA PUBLICA NACIONAL CONSTITUYE UNA PRUEBA DE LOS DERECHOS Y LAS LIBERTADES QUE HEMOS ALCANZADO. YO CREO QUE LA VIDA PUBLICA EN TODAS PARTES, EN TODOS LOS PAISES, DEBERIA GOZAR DE LA MISMA LIBERTAD Y VIGOR.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 003468

NO ES NUESTRA INTENCION DECIRLES A OTROS PAISES CUALES SON LOS SISTEMAS SOCIALES O POLITICOS QUE DEBIERAN ADOPTAR, LO QUE DESEAMOS ES USAR NUESTRA INFLUENCIA EN EL MUNDO ENTERO PARA ALIVIAR EL SUFRIMIENTO HUMANO Y NO PARA AUMENTARLO, NO IMPORTA QUE LA CAUSA DE ESE SUFRIMIENTO SEA EL HAMBRE O LA TIRANIA.

POR ESO, ESTAMOS TRABAJANDO EN PRO DEL AVANCE DE UNA AMPLIA GAMA DE DERECHOS HUMANOS QUE ABARCA LOS ASPECTOS ECONOMICOS Y SOCIALES ASI COMO CIVILES Y POLITICOS.

LA DECLARACION UNIVERSAL Y OTROS CONVENIOS INTERNACIONALES SOBRE DERECHOS HUMANOS SIGNIFICAN QUE UN PAIS PUEDE EXPRESAR UN JUICIO CRITICO ACERCA DEL TRATO A QUE LA OTRA PARTE SOMETE A SUS SUBDITOS, SIN QUE TENGAN QUE CONSIDERARSE MUTUAMENTE COMO ENEMIGOS.

POR NUESTRA PARTE, CONTINUAREMOS HACIENDO ESTO, DE LA MISMA MANERA QUE ACEPTAMOS DE BUEN GRADO EL ESCRUTINIO Y LAS CRITICAS QUE NOS DIRIJAN A NOSOTROS, COMO PARTE DE LAS RELACIONES NORMALES ENTRE PAISES. HEMOS REFORZADO NUESTRA

POLITICA EXTERIOR CON RESPECTO A LOS DERECHOS HUMANOS Y

DECLARAMOS ABIERTAMENTE LA POSTURA DE LOS ESTADOS UNIDOS A FAVOR DE LAS VICTIMAS DE LA REPRESION. DEFENDEMOS LA CAUSA DE LOS QUE HAN SIDO TORTURADOS Y ENCARCELADOS INJUSTAMENTE Y DE AQUELLOS QUE HAN SIDO SILENCIADOS.

NUESTRA POSTURA ES BIEN CONOCIDA POR OTROS GOBIERNOS, POR LOS DISIDENTES DE EUROPA ORIENTAL Y LOS PRISIONEROS DE AMERICA LATINA Y ASIA. HEMOS EXPRESADO PUBLICAMENTE NUESTRA REPULSA POR LOS GRAVES ATROPELLOS DE LOS DERECHOS HUMANOS COMETIDOS EN PAISES TALES COMO CAMBOYA, AFRICA DEL SUR Y UGANDA. HEMOS RECIBIDO EXILADOS DE OTROS MUCHOS PAISES, EXILADOS QUE SON LOS REPRESENTANTES DE AQUELLOS QUE NO UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 003468

PUEDEN EXPRESARSE LIBREMENTE EN SU PROPIO PAIS.

HEMOS ALENTADO A VARIOS PAISES A PERMITIR LA INSPECCION DE SITUACIONES RELATIVAS A LOS DERECHOS HUMANOS, POR PARTE DEL COMITE INTERNACIONAL DE LA CRUZ ROJA. HEMOS RESTRINGIDO LAS RELACIONES MILITARES QUE EN EL PASADO DABAN LA SENSACION DE APOYAR A REGIMENES REPRESIVOS DE ALGUNOS PAISES.

NUESTROS PROGRAMAS DE AYUDA EXTERIOR REFLEJARAN AHORA MAS CLARAMENTE NUESTRO INTERES POR LOS DERECHOS HUMANOS. EN LAS NACIONES UNIDAS CONTINUAREMOS A LA CABEZA DE LA CAMPANA PATROCINADA POR COSTA RICA PARA CREAR EL CARGO DE ALTO COMISIONADO DE LOS DERECHOS HUMANOS. APOYAMOS A LAS ORGANIZACIONES PRIVADAS E INDEPENDIENTES PARA LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS QUE RECOPILAN INFORMACION Y RESPALDAN ACTIVIDADES EN EL TERRENO DE LOS DERECHOS HUMANOS.

EN EL CURSO DEL PASADO AÑO, LOS DERECHOS HUMANOS SE HAN CONVERTIDO EN UNA CUESTION QUE NINGUN GOBIERNO PUEDE IGNORAR. HA HABIDO MUCHOS CASOS EN QUE LA SITUACION HA MEJORADO, ALGUNOS DE ELLOS REPRESENTAN UN CAMBIO GENUINO, OTRAS VECES EL CAMBIO ES SOLO APARENTE. PERO NOSOTROS ACOGEMOS TODOS CON SATISFACCION PORQUE SUPONEN UN ALIVIO PARA LOS QUE SUFREN Y PARA LOS QUE SON PERSEGUIDOS.

NUESTRA POLITICA DE DERECHOS HUMANOS RARA VEZ SERA ESPECTACULAR. SE PRODUCIRAN TENSIONES A LO LARGO DEL CAMINO Y A MENUDO NOS CONSIDERARAN DEMASIADO TEMERARIOS O DEMASIADO TIMIDOS. PERO ESTE ES UN PEQUEÑO RIESGO COMPARADO CON EL QUE ARROSTRAN LOS VALEROSOS HOMBRES Y MUJERES QUE VIVEN DONDE LA REPRESION AUN NO HA DADO PASO A LA LIBERTAD.

MI COMPROMISO PERSONAL A LA CAUSA DE LOS DERECHOS HUMANOS UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 003468

ES MUY PROFUNDO. EL PUEBLO NORTEAMERICANO COMPARTE MIS

SENTIMIENTOS. NUESTRO GOBIERNO CONTINUARA EXPRESANDO ESE
COMPROMISO SIN OCULTARLO JAMAS. Y SIEMPRE ALENTAREMOS A
OTROS PAISES A UNIR SUS ESFUERZOS A LOS NUESTROS. CHRISTOPHER

UNCLASSIFIED

NNN

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 003468
ORIGIN ARA-10

INFO OCT-01 ISO-00 /011 R

66011

DRAFTED BY: ARA/AND/B:D TOYRYLA

APPROVED BY: ARA/AND/B:D TOYRYLA

-----101934 212020Z /41

R 210804Z JAN 78

FM SECSTATE WASHDC

INFO AMEMBASSY LA PAZ 0000

UNCLAS STATE 003468

FOL TEL SENT ACTION CARACAS MEXICO MADRID SANTO DOMINGO SAN JOSE
TEGUCIGALPA GUATEMALA MANAGUA PANAMA SAN SALVADOR LIMA QUITO
SANTIAGO BUENOS AIRES MONTEVIDEO ASUNCION BELIZE BOGOTA
USUN NEW YORK INFO RABAT LISBON BRASILIA FROM SECSTATE DTD 06
JAN 1978 QTE

UNCLAS STATE 003468

E.O. 11652: N/A

TAGS: SHUM

SUBJECT: HUMAN RIGHTS

REF: STATE 302638

REFTEL TRANSMITTED TEXT OF PRESIDENT CARTER'S DECEMBER 15
STATEMENT ON HUMAN RIGHTS. HERewith A SPANISH TRANSLATION

FOR APPROPRIATE USE BY ADDRESSEE POSTS:

EN PRIMER LUGAR, QUIERO HACER UNAS DECLARACIONES CON RESPECTO A UN TEMA QUE CONSIDERAMOS DE GRAN INTERES. ESTA SEMANA SE HA DEDICADO, EN TODO EL MUNDO, A LOS DERECHOS HUMANOS.

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 003468

HUMANOS. PERSONALMENTE ME HE ESFORZADO DIA Y NOCHE POR CONSEGUIR QUE EN TODAS LAS ACTIVIDADES DEL GOBIERNO SE MANIFIESTE LA GRAN PREOCUPACION QUE SENTIMOS POR LOS DERECHOS HUMANOS, TANTO EN NUESTRO PAIS COMO EN EL EXTERIOR.

ESTA POLITICA HA SUSCITADO POLEMICAS, PERO RESPONDE FIELMENTE AL CARACTER Y LA HISTORIA DE NUESTRO PROPIO PAIS. LOGRAMOS LA INDEPENDENCIA EN UNA LUCHA POR LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS. DESDE ENTONCES, MUCHAS LUCHAS SEMEJANTES SE HAN SUCEDIDO UNAS O OTRAS: POR LA ABOLICION DE LA ESCLAVITUD, EL SUFRAGIO UNIVERSAL, LA IGUALDAD ENTRE LAS RAZAS, LOS DERECHOS DE LOS OBREROS Y LOS DERECHOS DE LAS MUJERES.

TODAVIA NO SE HAN GANADO TODAS LAS BATALLAS, PERO LA LIBERTAD Y EL VIGOR DE NUESTRA PROPIA VIDA PUBLICA NACIONAL CONSTITUYE UNA PRUEBA DE LOS DERECHOS Y LAS LIBERTADES QUE HEMOS ALCANZADO. YO CREO QUE LA VIDA PUBLICA EN TODAS PARTES, EN TODOS LOS PAISES, DEBERIA GOZAR DE LA MISMA LIBERTAD Y VIGOR.

NO ES NUESTRA INTENCION DECIRLES A OTROS PAISES CUALES SON LOS SISTEMAS SOCIALES O POLITICOS QUE DEBIERAN ADOPTAR, LO QUE DESEAMOS ES USAR NUESTRA INFLUENCIA EN EL MUNDO ENTERO PARA ALIVIAR EL SUFRIMIENTO HUMANO Y NO PARA AUMENTARLO, NO IMPORTA QUE LA CAUSA DE ESE SUFRIMIENTO SEA EL HAMBRE O LA TIRANIA.

POR ESO, ESTAMOS TRABAJANDO EN PRO DEL AVANCE DE UNA AMPLIA GAMA DE DERECHOS HUMANOS QUE ABARCA LOS ASPECTOS ECONOMICOS Y SOCIALES ASI COMO CIVILES Y POLITICOS.

LA DECLARACION UNIVERSAL Y OTROS CONVENIOS INTERNACIONALES

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 003468

SOBRE DERECHOS HUMANOS SIGNIFICAN QUE UN PAIS PUEDE EXPRESAR UN JUICIO CRITICO ACERCA DEL TRATO A QUE LA OTRA PARTE SOMETE A SUS SUBDITOS, SIN QUE TENGAN QUE CONSIDERARSE MUTUAMENTE COMO ENEMIGOS.

POR NUESTRA PARTE, CONTINUAREMOS HACIENDO ESTO, DE LA MISMA MANERA QUE ACEPTAMOS DE BUEN GRADO EL ESCRUTINIO Y LAS CRITICAS QUE NOS DIRIJAN A NOSOTROS, COMO PARTE DE LAS RELACIONES NORMALES ENTRE PAISES. HEMOS REFORZADO NUESTRA POLITICA EXTERIOR CON RESPECTO A LOS DERECHOS HUMANOS Y

DECLARAMOS ABIERTAMENTE LA POSTURA DE LOS ESTADOS UNIDOS A FAVOR DE LAS VICTIMAS DE LA REPRESION. DEFENDEMOS LA CAUSA DE LOS QUE HAN SIDO TORTURADOS Y ENCARCELADOS INJUSTAMENTE Y DE AQUELLOS QUE HAN SIDO SILENCIADOS.

NUESTRA POSTURA ES BIEN CONOCIDA POR OTROS GOBIERNOS, POR LOS DISIDENTES DE EUROPA ORIENTAL Y LOS PRISIONEROS DE AMERICA LATINA Y ASIA. HEMOS EXPRESADO PUBLICAMENTE NUESTRA REPULSA POR LOS GRAVES ATROPELLOS DE LOS DERECHOS HUMANOS COMETIDOS EN PAISES TALES COMO CAMBOYA, AFRICA DEL SUR Y UGANDA. HEMOS RECIBIDO EXILADOS DE OTROS MUCHOS PAISES, EXILADOS QUE SON LOS REPRESENTANTES DE AQUELLOS QUE NO PUEDEN EXPRESARSE LIBREMENTE EN SU PROPIO PAIS.

HEMOS ALENTADO A VARIOS PAISES A PERMITIR LA INSPECCION DE SITUACIONES RELATIVAS A LOS DERECHOS HUMANOS, POR PARTE DEL COMITE INTERNACIONAL DE LA CRUZ ROJA. HEMOS RESTRINGIDO LAS RELACIONES MILITARES QUE EN EL PASADO DABAN LA SENSACION DE APOYAR A REGIMENES REPRESIVOS DE ALGUNOS PAISES.

NUESTROS PROGRAMAS DE AYUDA EXTERIOR REFLEJARAN AHORA MAS CLARAMENTE NUESTRO INTERES POR LOS DERECHOS HUMANOS. EN LAS NACIONES UNIDAS CONTINUAREMOS A LA CABEZA DE LA CAMPANA PATROCINADA POR COSTA RICA PARA CREAR EL CARGO DE ALTO COMISIONADO DE LOS DERECHOS HUMANOS. APOYAMOS A LAS ORGA-
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 04 STATE 003468

NIZACIONES PRIVADAS E INDEPENDIENTES PARA LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS QUE RECOPILAN INFORMACION Y RESPALDAN ACTIVIDADES EN EL TERRENO DE LOS DERECHOS HUMANOS.

EN EL CURSO DEL PASADO AÑO, LOS DERECHOS HUMANOS SE HAN CONVERTIDO EN UNA CUESTION QUE NINGUN GOBIERNO PUEDE IGNORAR. HA HABIDO MUCHOS CASOS EN QUE LA SITUACION HA MEJORADO, ALGUNOS DE ELLOS REPRESENTAN UN CAMBIO GENUINO, OTRAS VECES EL CAMBIO ES SOLO APARENTE. PERO NOSOTROS ACOGEMOS TODOS CON SATISFACCION PORQUE SUPONEN UN ALIVIO PARA LOS QUE SUFREN Y PARA LOS QUE SON PERSEGUIDOS.

NUESTRA POLITICA DE DERECHOS HUMANOS RARA VEZ SERA ESPECTACULAR. SE PRODUCIRAN TENSIONES A LO LARGO DEL CAMINO Y A MENUDO NOS CONSIDERARAN DEMASIADO TEMERARIOS O DEMASIADO TIMIDOS. PERO ESTE ES UN PEQUEÑO RIESGO COMPARADO CON EL

QUE ARROSTRAN LOS VALEROSOS HOMBRES Y MUJERES QUE VIVEN
DONDE LA REPRESION AUN NO HA DADO PASO A LA LIBERTAD.

MI COMPROMISO PERSONAL A LA CAUSA DE LOS DERECHOS HUMANOS
ES MUY PROFUNDO. EL PUEBLO NORTEAMERICANO COMPARTE MIS

SENTIMIENTOS. NUESTRO GOBIERNO CONTINUARA EXPRESANDO ESE
COMPROMISO SIN OCULTARLO JAMAS. Y SIEMPRE ALENTAREMOS A
OTROS PAISES A UNIR SUS ESFUERZOS A LOS NUESTROS. CHRISTOPHER

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 jan 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: HUMAN RIGHTS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 06 jan 1978
Decaption Date: 01 jan 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 jan 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1978STATE003468
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: EOJONES/LJ
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Expiration:
Film Number: D780011-0003
Format: TEL
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1978/newtext/t19780190/aaaacykl.tel
Line Count: 341
Litigation Code IDs:
Litigation Codes:
Litigation History:
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Message ID: e48c01e6-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Office: ORIGIN HA
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 7
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 78 STATE 302638
Retention: 0
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Content Flags:
Review Date: 04 feb 2005
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review Media Identifier:
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
SAS ID: 3816153
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: HUMAN RIGHTS
TAGS: SHUM
To: CARACAS MEXICO MULTIPLE
Type: TE
vdkgvwkey: odb://SAS/SAS.dbo.SAS_Docs/e48c01e6-c288-dd11-92da-001cc4696bcc
Review Markings:
Sheryl P. Walter
Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
20 Mar 2014
Markings: Sheryl P. Walter Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 20 Mar 2014